



西洋劍社移地訓練凝聚向心力

西洋劍社4月6日至7日至蘭陽校園進行移地訓練，由社長、西文三胡廣雁及擊劍隊隊長、機械三王爵嘉帶領，逾10人參與。換個地方練習，具有新鮮感，也能培養團隊情感，日後出隊較有向心力。本次訓練集中在第二天，上午先進行基本熱身，除了在操場晨跑，也在大階梯來回跑和肌力訓練，下午則至紹謙紀念活動中心的韻律教室練習擊劍。(文/吳沂瀆、圖/西洋劍社提供)



大專生本國語文賽本校獲1金2銅

【記者陳楷威、蔡怡惠淡水校園報導】「111學年度全國大專校院學生本國語文競賽」頒獎典禮於3月24日在國立中央大學舉行，本校俄文四盧冠霖獲原住民民族語演說(阿美族語)第一名，歷史劉劉妙怡、教科一單毓瀛獲客家語演說第三名。

盧冠霖表示，大一時，他曾報名社會組語文演說，和一群長輩們競賽，結果不盡理想，但過程讓他明白還有很大的努力空間。這次參賽很開心能獲得評審老師的肯定，他會繼續精進阿美語，重新挑戰社會組演說競賽。盧冠霖非原住民，因此在學習阿美語的路上，受到許多人的幫助及鼓勵，他希望未來能夠投入語言教學，運用上一輩鼓勵他的學習方式，鼓舞下一代的年輕人繼續說著阿美語，讓屬於這片土地的語言和文化能夠一直延續下去。

劉妙怡從小就常參加客語朗讀、演說或戲劇競賽，109年曾拿下教育部全國客語朗讀競賽社會組特優，她很感謝國小客語老師范純燕一直以來的支持與幫忙。談及如何準備比賽，她表示：「我會保存歷年比賽的朗讀稿做練習，這都是厲害作品，才會被當作考題。」她希望畢業後能進入客家電視臺企劃部門，發想客家相關節目，讓年輕人願意深入了解客家文化。



單毓瀛感謝「新北市客語輔導團」在演講稿的撰寫方面，提供非常多的資源與協助，讓他得以在比賽中得心應手並獲得佳績。「要有心，才能更實際地傳承母語。」他認為客語相關的出路很廣，例如地方縣市的客家事務局、客委會、薪傳教師，以及客家電視臺等。因自身科系學習的是內容創作、用新科技和多媒體來輔助學習，因此期許自己畢業後能運用所學，替客家語找到一條「新出路」。

廣告教母余湘：挫敗與鍛鍊是一體兩面

【記者方亭筑淡水校園報導】「離開舒適圈，挑戰山頭，創造一座人生高峰。」歷史系學辦名人職場講座，由兼任副教授李月娥邀請廣告教母余湘，於4月11日下午3時在驚聲國際會議廳，主講：「後山來的女孩」，分享如何從打工的總機小姐，躍身為跨國廣告媒體集團董事長，並於職涯高峰，克服血管癌的病痛，創辦屬於自己的傳媒公司，現場約70位師生共襄盛舉。

余湘激動的人生獲得在場師生回響，她說：「挫敗與鍛鍊，是一體兩面。」少年時擔任游泳校隊，大一時因緣際會拍攝了游泳廣告，牽起和廣告公司40年的緣分。余湘對廣告工作情有獨鍾，以其敬業精神，為顧客著想設計4種方案，順利簽下人生第一個廣告廠商，也讓她有才華和公關能力，被競爭對手重視並挖角。

對挫折永不妥協的精神，讓余湘跨過主管的差別對待，挑戰廣告業的冷門時段，依觀眾喜好讓收視率增加，賺進人生第一桶金，在30歲時過著司機接送、高成就的人生。當她因病倒下，經歷可能成為植物人的開腦手術，因對父母家庭的責任與大愛，歷經3個月的休養復健，重返職場再創人生高峰；2020年更因親民黨主席宋楚瑜邀約，成為副總統候選人，投入社會公益推動。如今的余湘以多年叱咤職場，和鬼門關前走一遭的經歷，鼓舞更多莘莘學子勇敢追夢，實現自我。

從街頭文化登奧運殿堂陳冠好暢談 Breaking

【記者黃柔柔淡水校園報導】本校「運動文化與趨勢研究」教師社群4月11日中午12時19分在SG245，邀請中國文化大學體育學系講師陳冠好分享Breaking文化的變革，以及從街頭文化到現今成為主流運動後，對其本身文化造成的衝擊。

首先，由體育事務處教授黃谷臣詢問聽眾，大家認知裡的Breaking是什麼，以熱絡的互動方式做為開場。接著由陳冠好說明，Breaking又稱地板舞、霹靂舞、布蕾克舞，是街舞的一種，1970年代起源於美國紐約市布魯克林的幫派文化，以無拘無束、自我展現為風格，她也以Hip Hop之父DJ Kool Herc為例，介紹Hip Hop Culture(嘻哈文化)。

大要素及積分賽制等，並且一一回應關於評分與Breaking文化轉型的提問，過程中也播放比賽影片讓大眾欣賞。教設系助理教授陳錫珍分享，很高興受教設系副教授紀舜傑邀請，來聆聽這場演講，她知道霹靂舞即將成為巴黎奧運的正式比賽項目，但對整個背景不是很了解，講者用很深入淺出的方式介紹嘻哈文化的元素及發展脈絡，並提出霹靂舞全球在地化的看法，十分有趣，加上與其他老師的交流，收穫良多。

英文系助理教授陳家倩 校園話題人物

【記者彭云佳專訪】「興趣可以當飯吃，幸福又夢幻，不覺得工作是負擔。」談到逾20年的電影字幕翻譯生涯，英文系助理教授陳家倩帶著躍躍欲試的描述她對電影的熱愛，「我每天都要翻譯一下電影，不然就渾身不對勁。」至今翻譯作品包括《冰雪奇緣》、《星際效應》、《一級玩家》等近700部院線片，陳家倩的一字一句帶動戲院觀眾又哭又笑，輕鬆沉浸在外語電影裡。

翻譯電影字幕 專業結合興趣樂無窮

陳家倩是業界資深口碑譯者，喜劇片翻得活潑生動，深受片商青睞指定，其實她曾是個不折不扣的藝術電影迷，不愛喜劇片，但現在都自嘲是「假」文青，因為專業譯者不能侷限自己，各種電影類型都要嘗試，才能源源滾滾。

在喜劇片大宗市場需求下，陳家倩勤下工夫以保持文字靈敏度，看到佳譯就隨時筆記，瀏覽社群媒體跟上年輕族群的最新話題及流行用語，經年累月，她逐漸感受到喜劇片的魅力，「生活已經很辛苦，看電影不見得要有深刻體悟，反而是快樂、紓壓的功能。」她作為譯者則想盡有趣翻法，融入時事梗，搏觀眾一笑。



談起人行契機，陳家倩高中玩樂團、大學念公共行政、畢業後當上班族，和翻譯毫不相干，直到就讀輔仁大學翻譯學研究所，開始接案踏入影視翻譯的天地，她回想道：「我從小愛看電影，翻譯是後天學習加上天分，很快就找到喜歡又擅長的新領域。」就此走上電影字幕翻譯師之路。

翻譯、教職及家庭曾讓陳家倩蠟燭兩頭燒，調適後以「排定時間內全心只做一件事」為時間管理準則，專心執行表定計畫，盡量不分散其他雜事，如此一來效率變高，若有急件，調配行程就能勝任。「儘管專任教職後更忙碌，仍十分珍惜能夠翻譯電影、陪伴孩子成長的時光。」陳家倩很感謝英文系主任林怡弟的照顧和指導，讓她在轉換至淡江任職的路途上能適應良好。

▲英文系助理教授陳家倩熱愛電影字幕翻譯，作品已近700部。(攝影/江彥紳)

全校水上運動會院際盃籃球賽開放報名

【本報訊】體育事務處舉辦全校水上運動會競賽，凡本校教職員工生均可參加，採線上報名，即日起至5月5日截止。比賽種類為游泳競速和水中趣味競賽，一般男女生組的泳速競速項目分為個人賽50公尺自由式/蛙式/仰式/蝶式、100公尺自由式/蛙式，接力賽為500公尺自由式自由隊接力，教職員工組分個人賽50公尺自由式/蛙式。水中趣味競賽分男女生組，項目有同舟共濟、水中尋寶、假人拖帶接力賽、拋繩救援賽、水中排球/籃球賽。

此外，體育處亦舉辦院際盃籃球賽，採線上報名，即日起至4月28日截止。資格限以「院」為單位報名參賽，組隊方式、教練由各院自行決定，領隊由各院院長擔任，每院男女籃球各以報名一隊為限。相關資訊詳見體育處網頁(網址: https://www.sports.tku.edu.tw/)。

單車社環島熱血青春騎遊各縣市

【記者陳楷威淡水校園報導】單車社4月1日至9日舉辦「2023單車環島」，大學部及EMBA的單車社共計20人報名，一起熱血青春騎遊臺灣各縣市。

會」，EMBA執行長蔡政言也到場加油鼓勵，隔日隊友們堅決騎完最後行程，順利於4月9日下午4時返回淡江大學。一路上雖然有大雨、有逆風、有陡坡，大家仍堅持同一信念持續前行，途中也遇到單車鏈條斷裂、破胎、摔傷等狀況，然而在團隊的協助下，每個突發狀況都得以迅速解決，最後計有8位騎完全程。

首日上午8時從淡水校園出發，行經桃園永安漁港，騎116公里後落腳苗栗白沙屯。第二天穿越臺中、彰化；第三天騎過雲林、臺南，夜宿高雄；第四天行經東港，直達屏東；第五天往臺東前進，挑戰壽卡，隊友彼此打氣激勵，增添不少動力；第六天欣賞金城武樹，夜宿花蓮玉里；第七天整日大雨，大家更是堅強毫不退縮地進駐花蓮市；第八天抵達新北貢寮的福隆火車站，在附近餐廳舉辦「完騎餐」。

大學部單車社社長、電機三柯俊安表示：「很開心和大家一同度過愉快的9天環島。開放報名初期，很擔心參加人數太少，幸好有順利成團，希望未來還能和同好們一起騎車。」EMBA單車社社長、會計碩專一謝明錦分享：「這是我的第一次環島，前三天每日騎行超過100公里，但都能在下午4時前入飯店休息，先苦後甘漸入佳境。本次由兩個單車社一起合作，彼此鼓勵、互相支援，感謝EMBA聯合同學會及愛運動單車協會贊助保母車和補給品，還有山海戀單車教練團隊一路上協助維修與救護，讓環島活動圓滿順利。」

寒食瓊筵中文系學會烹飪社潤餅飄香

中文系學會3月30日晚上7時在L212舉辦「寒食『食』什麼?」現場準備了胡蘿蔔絲炒蛋、芹菜絲、醬炒豆干絲、豆芽菜、清炒白菜絲、香菜、花生粉等食材，提供大家體驗包潤餅。

各地區清明節製作潤餅的差異，透過烹飪及遊戲拉近彼此距離，近50人參與。本次活動由幹部們準備食材、備料與烹飪，讓社員體驗包潤餅和花生捲冰淇淋的樂趣，並了解南北潤餅的由來及差異等知識，也透過有獎徵答吸引社員們參與。

中文系學會以寒食節典故作為開場說明，介紹潤餅的由來、潤餅常見食材、南北春捲的特色差異，以及包潤餅的步驟與注意事項，並讓參與者親自體驗，參加的師生都獲得兩捲潤餅。

社長、國企二蘇郁倫表示：「這是我們第一次舉辦包潤餅的活動，從零開始發想，所以在籌備過程中遇到不少困難，彩排當天邀請所有幹部一起試玩，雖然發現許多問題，但都很快地修正，才有了這次順利的活動。」(文/陳映樺)

競技啦啦隊賽前訓練加強運動防護

【記者黃茹敏淡水校園報導】競技啦啦隊的表演因有拋擲、立肩及金字塔等動作，具有危險性，因此於4月6日下午3時在同舟廣場，由校外教練王宏向社員們解析運動防護措施，共25人參與。演講後，大家緊接著為5月底即將登場的大專校院啦啦隊錦標賽預做練習。

人，在王宏親自示範並說明步驟後，即讓社員們實際操作，並從旁協助修正。社長、英文二陳如邑表示，「每當我們在試新動作時，都會擔心發生傷害，因此這次的講座很重要，幫助我們了解如何保護自己及夥伴。」

首先，王宏介紹人體的肌肉構造分布，並說明疊人體金字塔時該如何保護上層、底層及自己的方法，務必將受傷的機率降至最低。若有狀況時，又該如何自救及救人，在王宏親自示範並說明步驟後，即讓社員們實際操作，並從旁協助修正。

劉會庚分享，「雖然在淡水也能看見海，但漁光島別有一番不同的景色，這趟旅程同時體驗到自駕的樂趣，和同行夥伴的感情也因長時間相處，而變得更好了。」日文二葉耀豐表示，她在臺南市嘗許多美食，包括臺南限定的棺材板。奇美博物館很壯觀，收藏的物品都很精彩，培養藝術氣息之餘還能打卡，是個會讓人想再次造訪的迷人景點。雖然這次旅程只有短短的兩天一夜，但有馬來西亞的鄉親們陪同，增添不少美好回憶。

▲中文系學會舉辦清明寒食活動，邀請同學體驗包潤餅。(攝影/方亭筑)